

A Night Of
Bollywood
WITH
DIVYA KHANNA

Divya Khanna's Senior Honors Project
Performed through Wagner Work In Progress

Song List:

1. "Ae Dil Hai Mushkil" (from the movie *Ae Dil Hai Mushkil*)
2. "Dhadaam Dhadaam" (from the movie *Bombay Velvet*)
3. "By the Way" (from the movie *Aisha*)
4. "Iktara" (from the movie *Wake up Sid*)
5. "How many Stars?" (from the musical *Bombay Dreams*)
6. "Milne Hai Mujhse Aayi" (from the movie *Aashiqui 2*)
7. "Tum Hi Ho" (from the movie *Aashiqui 2*)
8. "Zoobi Doobi" (from the movie *3 Idiots*)

“Ae Dil Hai Mushkil” (from the movie *Ae Dil Hai Mushkil*)

Lyrics and translation from filmyquotes.com

Music by Pritam, Lyrics by Amitabh Bhattacharya

Arranged by Divya Khanna

Lyrics:

Tu safar mera, hai tu hi meri manzil
Tere bina guzara ae dil hai mushkil
Tu mera khuda, tu hi dua mein shaamil
Tere bina guzara ae dil hai mushkil

Mujhe aazmati hai teri kami
Meri har kami ko hai tu laazmi
Junoon hai mera banu main tere qabil
Tere bina guzara ae dil hai mushkil

Yeh rooh bhi meri, yeh jism bhi mera
Utna mera nahi jitna hua tera
Tune diya hai joh woh dard hi sahi
Tujhse mila hai toh inaan hai mera

Mera aasmaan dhoonde teri zameen
Meri har kami ko hai tu laazmi
Zameen pe na sahi toh aasmaan mein aa mil
Tere bina guzara ae dil hai mushkil

Maana ki teri maujoodgi se
Yeh zindagani mehroom hai
Jeene ka koi dooja tareeka
Na mere dil ko maaloom hai
Tujhko main kitni shiddat se chahoon
Chahe toh rehna tu bekhobar
Mohtaj manzil ka toh nahi hai
Yeh ek tarfa mera safar

Safar khoobsurat hai manzil se bhi
Meri har kami ko hai tu laazmi
Adhoora hoke bhi hai ishq mera kaamil
Tere bina guzara ae dil hai mushkil

Translation:

You're my journey, you're my destination
O my heart, it's hard to live without you
You're my God, you're in every prayer of mine
O my heart, it's hard to live without you

Your absence is testing me
You make everything in my life complete
It's my passion to become worthy of you
O my heart, it's hard to live without you

This soul is mine, this body is mine
But they're not mine as much as they're yours
The pain that you've given me is right
If I've got it from you, then it must be my prize

My sky is searching for your earth
You make everything in my life complete
If not on the earth, then meet me in the skies
O my heart, it's hard to live without you

I agree that with your presence
My life is bereaved
Any alternate way of living
My heart doesn't know of it
I love you with so much devotion
You can remain unaware, if you wish to
It's not dependent on the destination
This one sided journey of mine

The journey is more pretty than the destination
You make everything in my life complete
Even being incomplete, my love is still complete
O my heart, it's hard to live without you

“Dhadaam Dhadaam” (from the movie *Bombay Velvet*)

Lyrics and translation from bollymeaning.com

Music by Amit Trivedi, Lyrics by Amitabh Bhattacharya

Arranged by Bela Khanna

Lyrics:

Dawa na kaam aaye
Duaa bachaa na paaye
Sirf haare
Dhadkane gunjti dhadam dhadam
Darbadar ghoomti dhadam dhadam
Dhadkane gunjti dhadam dhadam
Malaal mein

Hum pe beeti hai jo bhi
Kehna chahte the hum
Kyun chup rehne ki tumne
Khaamakhaa mein di qasam
Ab hai gila tumhein
Humne daga tumhe
hai diya jaan ke qadam qadam
Ilzaam ye hum pe hai sitam sitam
Dhadkane gunjti dhadam dhadam dhadam
Malaal mein

Tum roothe to hum toote
Kitne hum kareeb hai
Haare tum ko to hum samjhe itne hum gareeb
hai
Hum sehra ki tarah
Tum baadal ho mera

Baarishe dhoondti dhadam dhadam
Darbadar gunjti dhadam dhadam
Dhadkane ghoomti dhadam dhadam
Malaal mein

Dhadkane dhadam dhadam
Goonj ke dhadam dhadam
Jaise maut ki saza, Suna rahi

Translation:

no medicines work,
wishes can't save you,
I just lose..
heartbeats echo thump thump,
they roam door to door, thump thump,
heartbeats echo thump thump,
in sorrow...

what has happened with me,
I wanted to say,
why have you given me
an oath to remain quiet for no reason..
now you have a complaint,
that I have deceived you..
even after knowing, step after step,
this blame to me,
is a torture..
heartbeats echo thump thump,
in sorrow..

you got angry, and I broke,
how close we are,
when I lost you, I understood how poor I am..
I am like a desert,
you are my sky..

rains search, thump thump.
they roam door to door, thump thump,
heartbeats echo thump thump,
in sorrow...

heartbeats, thump thump,
echoing, thump thump,
seem to be declaring
the capital punishment (to me)..

Dhadkane dhadam dhadam
Pooch ke dhadam dhadam
Kitni saans hai bachi
Gina rahi

Dhadam dhadam dhadam
Dhadam dhadam dhadam
Malaal mein

heartbeats, thump thump,
asking, thump thump,
how many breaths are remaining (in my life)
making me count (how much life remains for
me)..

Thump, thump, thump
Thump, thump thump
In sorrow

“By the Way” (from the movie *Aisha*)

Lyrics and translation from filmyquotes.com

Music by Amit Trivedi, Lyrics by Javed Akhtar

Arranged by Divya Khanna

Lyrics:

By the way, on the way
Humko joh mili hai zindagi
Gaati hai, hasti hai
Pagli si hai zara
Roothe bhi, maane bhi
Har lamha nayi hai zindagi
Moody hai, ziddi hai
Kya kare kya pataa

Rukte hai kahan hum roke se
Chalte hai hawa ke jhonke se
Apni toh aaisi hai zindagi
Yehi apni adaa hai kya kare
Koi bura joh maane kya kare
Humse toh hai khaffa ab sabhi
Jaane do chhodo bhi

Dhadkan ki joh kahani hai
Khulke ab toh sunani hai
Bhool nahi sakta hai
Isko hai jisne suna
Kya cheez yeh jawani hai
Joh baat hai deewani hai
Sochoge toh jaanoge
Rasta kyun humne chuna

By the way, on the way
Jab dil se hui thi dosti
Humne bhi, dil ne bhi
Tha yeh vaada kar liya
Joh bhi ho humko toh
Darna hi nahi hai ab kabhi
Jab hum mein joh laga
Humne wohi keh diya

Translation:

By the way, on the way
The life that we have received
It sings and smiles
It slightly mad
It gets upset and it can be cajoled
Every moment life is new
It's moody and stubborn
I don't know what to do

No one can stop me
I move along with the gusts of wind
My life is just like this
This is my style, what can I do
If someone feels bad, what can I do
Everyone is upset with me
Just forget it and let it go

The story of the heartbeats
I have to recite that openly
It cannot be forgotten
By the one who listens to it, so listen
What is youth
Where every talk is crazy
If you think you'll come to know
Why I choose this path, think about it

By the way, on the way
When I befriended my heart
Me and my heart both
Made this promise
Whatever may happen
We don't have to fear anything
Whatever we thought and when
We just said it

Rukte hai kahan hum roke se
Chalte hai hawa ke jhonke se
Apni toh aaisi hai zindagi
Yehi apni adaa hai kya kare
Koi bura joh maane kya kare
Humse toh hai khaffa ab sabhi
Oh...

Rukte hai kahan hum roke se
Chalte hai hawa ke jhonke se
Apni toh aaisi hai zindagi
Yehi apni adaa hai kya kare
Koi bura joh maane kya kare
Humse toh hai khaffa ab sabhi
Jaane do chhodo bhi

No one can stop me
I move along with the gusts of wind
My life is just like this
This is my style, what can I do
If someone feels bad, what can I do
Everyone is upset with me
Just forget it and let it go

No one can stop me
I move along with the gusts of wind
My life is just like this
This is my style, what can I do
If someone feels bad, what can I do
Everyone is upset with me
Just forget it and let it go

“Iktara” (from the movie *Wake up Sid*)

Lyrics and translation from filmyquotes.com

Music by Amit Trivedi, Lyrics by Javed Akhtar

Arranged by Divya Khanna

Lyrics:

O re manwa tu toh bavara hai
Tu hi jaane tu kya sochta hai
Tu hi jaane tu kya sochta hai bavare
Kyun dikhaye sapne tu sote jaagte

Joh barse sapne boond boond
Nainon ko moond moond
Joh barse sapne boond boond
Nainon ko moond moond
Kaise main chaloon
Dekh na sakoon
Anjaane raaste

(this next part is cut due to not having vocal
backups but I'm including the lyrics anyway!)

Goonja sa hai koi iktara iktara
Goonja sa hai koi iktara
Goonja sa hai koi iktara iktara
Goonja sa hai koi iktara
Dheeme bole koi iktara iktara
Dheeme bole koi iktara
Goonja sa hai koi iktara iktara
Goonja sa hai koi iktara

Sun rahi hoon sudhbudh kho ke
Koi main kahani
Poori kahani hai kya
Kise hai pata
Main toh kisi ki ho ke
Yeh bhi na jaani
Ruth hai yeh do pal ki ya
Rahegi sadaa

Translation:

Oh my heart you're crazy
Only you know what you think of
Only you know what you think of, crazy
Why do you show me dreams while I sleep and
am awake

When the dreams fall like raindrops
Flooding my eyes
When the dreams fall like raindrops
Flooding my eyes
How can I walk
When I can't see
The unknown paths

An one string instrument is echoing
An one string instrument is echoing
An one string instrument is echoing
An one string instrument is echoing
An one string instrument is saying slowly
An one string instrument is saying slowly
An one string instrument is echoing
An one string instrument is echoing

Losing myself I'm listening
To some type of a story
What's the full story
Who knows
Despite becoming someone's
I didn't even realize
Is it a season for a couple of moments or
Will it stay forever

Joh barse sapne boond boond
Nainon ko moond moond
Joh barse sapne boond boond
Nainon ko moond moond
Kaise main chaloon
Dekh na sakoon
Anjaane raaste

When the dreams fall like raindrops
Flooding my eyes
When the dreams fall like raindrops
Flooding my eyes
How can I walk
When I can't see
The unknown paths

“How Many Stars” (from the Broadway musical *Bombay Dreams*)

Lyrics from stlyrics.com

Music by A. R. Rahman, Lyrics by Don Black

Arranged by Divya Khanna

Lyrics:

Akaash:

How many stars have to shine
Before your eyes meet mine?
How many stars must I see
Before you dream like me?

Priya:

How many tides have to turn
Before you turn to me?
How many stars have to shine
Before my heart is free?

Akaash:

How many stars?

Priya:

How many stars have to shine
Before your hands hold mine?
How many stars must I see
Before you come to me?

Akaash:

How many tides have to turn
Before you turn my way?

Priya:

How many stars have to shine
Before you say you'll stay?

Akaash:

Everyone needs a sense of belonging
Someone there who always understands
That precious gifts can come from empty hands

Priya:

Precious gifts can come from empty hands

Akaash:

How many stars have to shine
Before we find our way?

Both:

How many stars have to shine

Akaash:

Before we love each day?

Both:

How many stars have to shine

Akaash:

Before we find our way?

Both:

How many stars have to shine

Akaash:

Before we love?

Priya:

How many stars?

“Milne Hai Mujhse Aayi” (from the movie *Aashiqui 2*)

Lyrics and translation from filmyquotes.com

Music by Jeet Ganguly, Lyrics by Irshad Kamil
Arrangement and guitar track by Bela Khanna

Lyrics:

Milne hai mujhse aayi
Phir jaane kyun tanhai
Kis modh pe hai laayi aashiqui

Khud se hai ya khuda se
Is pal meri ladai
Kis modh pe hai laayi aashiqui

Aashiqui baazi hai taash ki
Tootte bante vishwas ki

Oh ... milne hai mujhse aayi
Phir jaane kyun tanhai
Kis modh pe hai laayi aashiqui

Jaane kyun main sochta hoon
Khali sa main ek raasta hoon
Tune mujhe kahin kho diya hai
Ya main kahin khud lapata hoon
Aa dhoond le tu phir mujhe
Kasme bhi doon toh kya tujhe

Aashiqui baazi hai taash ki
Tootte bante vishwas ki

Milne hai mujhse aayi
Phir jaane kyun tanhai
Kis modh pe hai laayi aashiqui

Toota hua saaz hoon main
Khud se hi naraz hoon main
Seene mein joh kahin pe dabi hai
Aaisi koi awaaz hoon main
Sunle mujhe tu bin kahe

Translation:

It has come to meet me
Loneliness why are you back
At what turn has love brought me

Is it with myself or god
The fight of this moment
At what turn has love brought me

Love is a game of cards
Of trust that breaks and bonds

Oh ... it has come to meet me
Loneliness why are you back
At what turn has love brought me

Not sure why I think that
I'm an empty road
Have you lost me somewhere
Or am I lost on my own
Come search for me then
Should I give you promises as well

Love is a game of cards
Of trust that breaks and bonds

It has come to meet me
Loneliness why are you back
At what turn has love brought me

I'm a broken tune
I'm angry with myself
Hidden somewhere within me
I'm a type of a voice
Listen to me without saying

Kab tak khamoshi dil sahe

Aashiqui baazi hai taash ki
Tootte bante vishwas ki
Aashiqui baazi hai taash ki
Tootte bante vishwas ki

Milne hai mujhse aayi
Phir jaane kyun tanhai
Kis modh pe hai laayi aashiqui

Khud se hai ya khuda se
Is pal meri ladai
Kis modh pe hai laayi aashiqui

Aashiqui baazi hai taash ki
Tootte bante vishwas ki

Until when should this silent heart bear

Love is a game of cards
Of trust that breaks and bonds
Love is a game of cards
Of trust that breaks and bonds

It has come to meet me
Loneliness why are you back
At what turn has love brought me

Is it with myself or god
The fight of this moment
At what turn has love brought me

Love is a game of cards
Of trust that breaks and bonds

“Tum Hi Ho” (from the movie *Aashiqui 2*)

Lyrics and translation from filmyquotes.com

Music and Lyrics by Mithoon

Music and track from Musicnotes

Lyrics:

Hum tere bin ab reh nahi sakte
Tere bina kya wajood mera
Hum tere bin ab reh nahi sakte
Tere bina kya wajood mera
Tujhse juda agar ho jayenge
Toh khud se hi ho jayenge juda

Kyun ki tum hi ho
Ab tum hi ho
Zindagi ab tum hi ho
Chain bhi mera dard bhi
Meri aashiqui ab tum hi ho

Tera mera rishta hai kaisa
Ek pal door gawara nahi
Tere liye har roz hai jeete
Tujhko diya mera waqt sabhi
Koi lamha mera na ho tere bina
Har saans pe naam tera

Kyun ki tum hi ho
Ab tum hi ho
Zindagi ab tum hi ho
Chain bhi mera dard bhi
Meri aashiqui ab tum hi ho

Tum hi ho

Tere liye hi jiya main
Khud ko joh yun de diya hai
Teri wafa ne mujhko sambhala
Sare ghamo ko dil se nikala
Tere saath mera hai naseeb juda
Tujhe paake adhoora na raha

Translation:

I can't live without you now
What's my existence without you
I can't live without you now
What's my existence without you
If I get separated from you
Then I'll be separated from myself

Because it's only you
Now it's only you
Now only you are my life
My peace and even my pain
Now only you are my love

What kind of relationship do we have
Not for a moment can I stay away
I live everyday for you
I dedicate all of my time to you
I don't want a moment without you
On every breath is your name

Because it's only you
Now it's only you
Now only you are my life
My peace and even my pain
Now only you are my love

It's only you

I live only for you
The way I've devoted myself to you
Your loyalty has taken care of me
I let go all the sadness from my heart
My destiny is connected with you
After achieving you I'm complete

Kyun ki tum hi ho
Ab tum hi ho
Zindagi ab tum hi ho
Chain bhi mera dard bhi
Meri aashiqui ab tum hi ho

Kyun ki tum hi ho
Ab tum hi ho
Zindagi ab tum hi ho
Chain bhi mera dard bhi
Meri aashiqui ab tum hi ho

Because it's only you
Now it's only you
Now only you are my life
My peace and even my pain
Now only you are my love

Because it's only you
Now it's only you
Now only you are my life
My peace and even my pain
Now only you are my love

“Zoobi Doobi” (from the movie *3 Idiots*)

Lyrics and translation from filmyquotes.com

Music by Shantanu Moitra, Lyrics by Swanand Kirkire

Arranged by Divya Khanna

Lyrics:

Pia:

Gungunati hain yeh hawayein
Gungunata hai gagan
Ga raha hai yeh sara aalam

Rancho:

Zoobi do ... pa rum pa

Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa
Zoobi doobi zoobi doobi
Naache kyun pagal stupid mann

Pia:

Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa
Zoobi doobi zoobi doobi
Naache kyun pagal stupid mann

Rancho:

Shaakhon pe patte ga rahe hain
Phoolon pe bhawre ga rahe

Pia:

Deewani kirne ga rahi hain
Yeh panchi ga rahe

Rancho:

Bagiya mein do phoolon ki
Ho rahi hai guft-a-gu
Jaisa filmon mein hota hai
Ho raha hai hu-ba-hu ...

Translation:

Pia:

This breeze is humming
The sky is humming
The whole atmosphere is singing

Rancho:

Zoobi do ... pa rum pa

Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa
Zoobi doobi zoobi doobi
Why is my mad and stupid heart dancing

Pia:

Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa
Zoobi doobi zoobi doobi
Why is my mad and stupid heart dancing

Rancho:

The leaves on the branches are singing
The bees on the flowers are singing

Pia:

The crazy sunrays are singing
These birds are singing

Rancho:

Two flowers in the garden
Are having a conversation
Just like it happens in movies
It's happening exactly the same

Pia:
ayi yayi ayi
Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa

Rancho:
Zoobi doobi zoobi doobi
Naache kyun pagal stupid mann

Both:
Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa
Zoobi doobi zoobi doobi
Naache kyun pagal stupid mann

Pia:
Rimjhim rimjhim rimjhim
San san san hawa
Tip tip tip tip boondein
Gurrati bijliyan

Rancho:
Bheegi bheegi saree mein
Yun thumke lagati tu
Jaisa filmon mein hota hai
Ho raha hai hu-ba-hu

Pia:
ayi yayi ayi
Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa

Rancho:
Zoobi doobi zoobi doobi
Naache kyun pagal stupid mann

Both:
Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa
Zoobi doobi zoobi doobi
Naache kyun pagal stupid mann

Pia:
oh o
Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa

Rancho:
Zoobi doobi zoobi doobi
Why is my mad and stupid heart dancing

Both:
Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa
Zoobi doobi zoobi doobi
Why is my mad and stupid heart dancing

Pia:
The rain is falling
The wind is blowing
The raindrops are falling
The lightning is growling

Rancho:
In a wet saree
You're dancing around
Just like it happens in movies
It's happening exactly the same ... oh o

Pia:
oh o
Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa

Rancho:
Zoobi doobi zoobi doobi
Why is my mad and stupid heart dancing

Both:
Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa
Zoobi doobi zoobi doobi
Why is my mad and stupid heart dancing

Rancho:

Amber ka chaand zameen par
Itra ke ga raha
Ek tim tim toota tara
Ithla ke ga raha

Pia:

Hai raat akeli tanha
Mujhe chhu le aake tu

Rancho:

Jaisa filmo mein hota hai
Ho raha hai hu-ba-hu

Pia:

ayi yayi ayi

Rancho:

Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa
Zoobi doobi zoobi doobi
Naache kyun pagal stupid mann

Both:

Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa
Zoobi doobi zoobi doobi
Naache kyun pagal stupid mann

Rancho:

On earth, the moon from the sky
Is singing with pride
A broken twinkling star
Is singing with a swagger

Pia:

The night is lonely
Come and touch me

Rancho:

Just like it happens in movies
It's happening exactly the same

Pia:

oh o

Rancho:

Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa
Zoobi doobi zoobi doobi
Why is my mad and stupid heart dancing

Both:

Zoobi doobi zoobi doobi pum para
Zoobi doobi pa rum pa
Zoobi doobi zoobi doobi
Why is my mad and stupid heart dancing

Thank you!

Kyle Munro, Tommy Folderauer, Emma White and

Wagner Work-in-Progress

For technological expertise and helping me put this show up

Michele Pawk

For being my fantastic advisor for this project

Viraj Shriwardhankar

For singing with me and helping coordinate this project

Aaron Frongillo

For the beautiful “A Night of Bollywood” graphic

Justin Patterson

For beautifully animating the beautiful graphic

Nick Gerrity

For the idea for this concert

Bela Khanna

For arranging “Dhadaam Dhadaam” and making the track for “Milne Hai Mujhse Aayi”

Nisha and Ambreesh Khanna (the parents)

For inspiring a lifelong love of Bollywood in me

Everyone who attended!